



NETWORK OF THE PRESIDENTS  
OF THE SUPREME JUDICIAL COURTS  
OF THE EUROPEAN UNION

RÉSEAU DES PRÉSIDENTS  
DES COURS SUPRÊMES JUDICIAIRES  
DE L'UNION EUROPÉENNE



Monsieur le  
Président Melchior /  
President Melchior

## Editorial

*In Dublin, on 19 March next, we will appoint the new President of the Network. In this, my last editorial, I would like to express my deep gratitude to all my colleagues for their help during my term of office. I am particularly pleased that a larger number of colleagues have participated in our work, example of which, in this issue of our Newsletter, is the report on recent developments in European contract law prepared for us by First President Londers. Six years after its creation, our Network, by enabling us to get to know one another, has demonstrated its usefulness as a forum for dialogue and exchanges of views and has become indispensable to us for working together. We have held a discussion on the strategy of the Network as regards our relations with the European institutions and with the other main networks of judges as well as on our ways of co-operating with one other and how this could be improved. It will now be for you to discuss these matters further. I look forward to seeing you in Dublin at our Colloquium on the practical aspects of the independence of justice and, on behalf of us all, wish to thank Chief Justice Murray for being our host.*

*Nous désignerons à Dublin le 19 mars prochain le nouveau président du Réseau. Pour mon dernier éditorial, je tiens à exprimer ma vive reconnaissance à tous mes collègues pour leur aide durant mon mandat. Je suis tout particulièrement heureux qu'un nombre accru de collègues ait pris part à nos travaux dont nous avons encore un exemple dans ce numéro de notre lettre d'information avec l'actualité sur le droit européen des contrats dont nous informe M. le premier président Londers. Six années après sa création, notre Réseau, en nous permettant de nous connaître, a démontré son utilité comme forum de dialogue et d'échanges et nous est devenu indispensable pour travailler ensemble. Nous avons entrepris une réflexion sur la stratégie du Réseau à l'égard de nos relations avec les institutions européennes et avec les autres principaux réseaux de juges ainsi que sur les modes de coopération entre nous et les moyens de l'améliorer. Il vous appartiendra d'approfondir désormais ces questions. Je vous donne rendez-vous à Dublin pour notre colloque sur les aspects pratiques de l'indépendance de la justice et je remercie en notre nom à tous M. le juge en chef Murray de nous accueillir.*

## CONFERENCE ON A COMMON FRAME OF REFERENCE FOR EUROPEAN CONTRACT LAW STOCKHOLM 22-23 OCTOBER 2009

In connection with the Swedish presidency of the European Union, the Swedish Minister of Justice organised a conference entitled "A Common Frame of Reference for European Contract Law" which was held in Stockholm from 22 to 23 October 2009.

The Swedish Minister of Justice, Mr Magnus G. Graner, kindly invited a delegation from the Network of the Presidents of the Supreme Judicial Courts of the European Union to participate in the proceedings of that Conference.

[www.network-presidents.eu](http://www.network-presidents.eu)

## CONFERENCE SUR UN CADRE COMMUN DE REFERENCE POUR LE DROIT EUROPEEN DES CONTRATS STOCKHOLM 22-23 OCTOBRE 2009

Dans le cadre de la présidence suédoise de l'Union européenne, le ministre de la Justice suédois a organisé une conférence sous le titre « Un cadre commun de référence pour le droit européen des contrats » qui s'est tenue à Stockholm les 22 et 23 octobre 2009.

Le ministre de la Justice suédois, Monsieur Magnus G. Graner, a eu l'amabilité d'inviter une délégation du Réseau des Présidents des Cours suprêmes judiciaires de l'Union européenne à participer aux travaux de cette conférence.

[www.reseau-presidents.eu](http://www.reseau-presidents.eu)



In the conference hall, in front of the rostrum, somewhat like a tabernacle, the complete edition in six weighty tomes of the “Principles, Definitions and Model Rules of European Private Law” which had just been published by “Sellier European Law publishers” in Munich (Germany), was on display. This gigantic work, running to over six thousand pages, contains not only the text of the draft of a common frame of reference for European contract law (Draft Common Frame of Reference or DCFR) drawn up by the “Study Group on a European Civil Code” and the “Research group on EC Private Law”, usually referred to as the “Acquis Group”, but also all the notes and commentaries written by the various participants in the above-mentioned working groups.



Dans la salle de conférence, devant l’estrade, était exposée, comme un tabernacle, l’édition complète en six gros volumes des « Principes, Définitions and Model Rules of European Private Law » qui venaient d’être publiés par l’éditeur « Sellier European Law publishers » à Munich (Allemagne). Cette œuvre gigantesque de plus de six mille pages, contient non seulement le texte du projet d’un cadre commun de référence pour le droit européen des contrats (Draft Common Frame of Reference ou DCFR) établi par le « Study Group on a European Civil Code » et le « Research group on EC Private Law », généralement désigné comme le « Acquis Group », mais également toutes les notes et les commentaires rédigés par les différents participants aux groupes de travail précités.

Publication of this report is without doubt a major step in the development of a future common frame of reference for a European contract law, but is not an end in itself.

La publication de ce rapport est sans doute une étape importante dans l’élaboration d’un futur cadre commun de référence pour un droit des contrats au niveau européen, mais ne constitue pas un aboutissement en soi.

The aim of the Conference was therefore both to take stock of the draft and also to examine the future and determine the options as regards the scope and purpose of this common frame of reference.

Le but de la conférence était, dès lors, d’une part, de faire le point sur le projet et, d’autre part, de scruter l’avenir et de déterminer les options concernant la finalité et la portée de ce cadre commun de référence.

One thing was clear from the very outset of the Conference proceedings: the European judiciary was very little involved in preparing this common frame. Only a handful of judges had been consulted on specific topics by the above-mentioned working groups consisting mainly of academics. It strikes us as obvious that judges could have made a decisive contribution to the drafting of this common frame of reference on the basis of their experience and day-to-day practice of contract law. For judges are regularly called upon, especially in transboundary disputes, to reconcile sometimes very divergent views of contractual obligations. Also, they are well placed to observe that the classical tools, which essentially come down to us from the Roman tradition, no longer suffice to deal with new forms of contractual relations and the problems raised by relations between the parties to a contract as well as between third parties.

A l’occasion des travaux de la conférence, une constatation s’est imposée d’emblée : le judiciaire européen a été très peu associé à l’élaboration de ce cadre commun. Seuls quelques magistrats ont été consultés de manière ponctuelle par les groupes de travail précités constitués principalement d’académiciens. Il nous semble évident que les magistrats auraient pu avoir un apport décisif dans la rédaction de ce cadre commun de référence sur la base de leur expérience et de leur pratique quotidienne du droit des contrats. En effet, les magistrats sont régulièrement appelés à concilier, plus particulièrement dans des litiges transfrontaliers, des conceptions parfois très divergentes des obligations contractuelles. En outre, ils sont bien placés pour observer que les outils classiques, qui proviennent principalement de la tradition romaine, ne suffisent plus pour faire face à de nouvelles formes de relations contractuelles et aux problèmes soulevés par les relations entre, d’une part, les parties au contrat et, d’autre part, des tiers.

There can only be one conclusion: in future, our Network should present itself as an indispensable intermediary when Europe-wide projects such as the DCFR arise.

Une conclusion s’impose : à l’avenir, notre Réseau devrait se profiler comme un interlocuteur incontournable à l’occasion de projets à dimension européenne tels que le DCFR.



The statements by the various speakers in turn and the very many comments from the floor during the discussions indicate that opinions on the purpose of the common frame of reference, on its content, scope and the legal effects associated with it, are highly divergent, so much so that it would be ill-advised to develop a common view on the future of the CFR.

It seems to be accepted that the CFR can in no event be considered as the embryo of a European civil code and therefore of a harmonisation of the contract law of Member States.

On the other hand, it seems that the bulk of the participants agreed that the CFR should be regarded as a "tool kit", from which national and Community legislators could draw inspiration in order to guarantee greater consistency and to improve the quality of legislations in the area of contract law.

Others considered that the CFR might also constitute a set of standard clauses and conditions for contract law which the parties to a contract could choose as a law applicable to their particular contract.

This shows that the CFR will probably not develop as a set of binding provisions, but rather of definitions, of general principles and standard rules relating to contract law. As one participant summed it up: "no rules, but definitions and fundamental principles".

There was the same lack of a common view of the topics covered by the CFR. Some wished to limit the CFR to consumer contract law, others wished not only to include general contract law in it, including consumer contracts, but also to extend the CFR to include special contracts and tort law.

The Conference held in Stockholm provided an opportunity to put forward and compare the different opinions and views, which will help to clarify future discussions. However, there is no denying that a great deal still remains to be done. Considering the major importance of this project, discussions must continue. Let us hope that judges will be fully involved. It is a project that the Network must closely follow.

Let me conclude with some personal remarks.

A la suite des exposés des différents orateurs qui se sont succédés à la tribune et des très nombreuses interventions de la salle lors des débats, il s'avère que les opinions concernant la finalité du cadre commun de référence, son contenu, sa portée et l'effet juridique qui s'y attache, sont très divergents à tel point qu'il sera malaisé de développer une vision commune quant à l'avenir du CCR.

Il semble acquis que le CCR ne peut en aucun cas être considéré comme l'embryon d'un code civil européen et donc d'une harmonisation du droit des contrats des Etats membres.

Par contre, il semble qu'une majorité des participants s'accorde pour considérer le CCR comme un outil (a tool kit) dont pourraient s'inspirer les législateurs nationaux et communautaires afin de garantir une plus grande cohérence et d'améliorer la qualité des législations en matière du droit des contrats.

D'autres estiment que le CCR peut également constituer un ensemble de clauses et de conditions types pour le droit des contrats que les parties au contrat pourraient choisir en tant que loi applicable à leur contrat.

Il en découle que le CCR ne se développera vraisemblablement pas comme un ensemble de dispositions contraignantes, mais bien de définitions, de principes généraux et de règles types en matière du droit des contrats. Comme le résumait un participant : no rules, but definitions and fundamental principles.

Même absence d'unité de vision concernant les matières visées par le CCR. D'aucuns voudraient limiter le CCR au droit des contrats de consommation, d'autres souhaitent non seulement y inclure le droit général des contrats, y compris les contrats de consommation, mais aussi étendre le CCR aux contrats spéciaux et à la responsabilité civile hors contrat (tort law).

La conférence tenue à Stockholm a permis d'exprimer et de confronter les différentes opinions et visions ce qui est de nature à clarifier les débats futurs. Néanmoins, force est de constater que le chemin qui reste à parcourir sera encore fort long. Vu l'intérêt majeur de ce projet, la réflexion doit se poursuivre. Espérons que les magistrats y seront associés pleinement. Un projet que le Réseau se doit de suivre de près.

Terminons par une réflexion personnelle.

The Common Frame of Reference, can, as stated above, serve as a useful instrument of legislation. It could also be used as an instrument of jurisprudence. To the extent that the general principles, definitions and standard rules which the CFR contains are derived from Community legislation, from national legislations and from the great legal traditions, they may, particularly in the field of commercial contracts, serve as “guidelines” which the judge may use to interpret a contract or to make good its shortcomings. The Belgian Cour de cassation, in a recent Judgment (Cass., 19 June 2009, in the case concerning Scafom International v. Lorraine Tubes, No. C.07.0289.N, published at [www.juridat.be](http://www.juridat.be). The French translation of this Judgment delivered in Dutch is being prepared), recognised that the judge had this right by reference to the UNIDROIT principles.

Ghislain Londers

First President of the Belgian Cour de cassation

Le Cadre Commun de Référence peut, comme il est dit ci-dessus, constituer un outil utile de législation. Il pourrait également être utilisé comme un instrument de jurisprudence. Dans la mesure où les principes généraux, les définitions et les règles types que le CCR contient sont dérivés de la législation communautaire, des législations nationales et des grandes traditions juridiques, ils peuvent constituer, plus particulièrement en matière des contrats commerciaux, des « directives » dont le juge peut faire usage pour interpréter le contrat ou pour combler les lacunes qu'il contient. La Cour de cassation de Belgique, dans un arrêt récent (Cass., 19 juin 2009, en cause de Scafom International c. Lorraines Tubes, n° C.07.0289.N, publié sur [www.juridat.be](http://www.juridat.be). La traduction française de cet arrêt rendu en néerlandais est en préparation), a reconnu au juge cette faculté en renvoyant aux principes UNIDROIT.

Ghislain Londers

Premier président de la Cour de cassation de Belgique

### Agenda of the Colloquium (Dublin, 19 March 2010)

### Programme du colloque de Dublin (19 mars 2010)

#### “Practical Aspects of Independence of Justice”

Welcome by The Hon. Mr. Justice John L. Murray, Chief Justice of Ireland

#### Session I: “Protection of Independence”

Chair: Chief Justice Vincent A. De Gaetano, President of the Constitutional Court and of the Court of Appeal, Malta

#### Introductory Report:

Prof. Dr. Klaus Tolksdorf, President of the Bundesgerichtshof (Germany)

#### Session II: “Working Conditions”

Chair: Mr Geert Corstens, President of the Supreme Court of the Netherlands

#### Introductory Report:

Mr. Ghislain Londers, First President of the Cour de cassation (Belgium)

#### Session III: “Relationship with Outside Partners”

Chair: Mr Branko Hrvatin, President of the Supreme Court of Croatia

#### Introductory Report:

Mr. António Silva Henriques Gaspar, Vice-President of the Supreme Court of Justice of Portugal

#### « Aspects pratiques de l'indépendance de la Justice »

Accueil par The Hon. Mr. Justice John L. Murray, juge en chef de l'Irlande

#### Session I : « Protection de l'indépendance »

Présidence de M. Vincent A. De Gaetano, Président de la Cour constitutionnelle et de la Cour d'appel de Malte

#### Rapport introductif :

Prof. Dr. Klaus Tolksdorf, Président du Bundesgerichtshof (Allemagne)

#### Session II : « Conditions de travail »

Présidence de M. Geert J. M. Corstens, Président de la Cour suprême des Pays-Bas

#### Rapport introductif :

M. Ghislain Londers, Premier Président de la Cour de cassation (Belgique)

#### Session III : « Relations avec les partenaires extérieurs »

Présidence de M. Branko Hrvatin, Président de la Cour suprême de Croatie

#### Rapport introductif :

M. António Silva Henriques Gaspar, Vice-président de la Cour suprême de Justice (Portugal)